



UNC CFAR Social and Behavioral Science Research Core  
SABI Database

**INSTRUMENT TITLE:** Index of Spouse Abuse – Spanish Version

**SOURCE ARTICLE:**

Plazaola-Castano, J., Ruiz-Perez, I., Escribà-Agüir, V., Jiménez-Martín, J. M., & Hernández-Torres, E. (2009). Validation of the Spanish version of the Index of Spouse Abuse. *Journal of Women's Health, 18*(4), 499-506.

**POPULATION:**

Women (Spanish), patients

**RESPONSE OPTIONS:**

[This instrument has already been formatted by the author. Please see attached.]

**SCORING:**

Scoring for this instrument follows the same original scoring method detailed in [Hudson & McIntosh 1981].

**SURVEY ITEMS:**

[This instrument has already been formatted by the author. Please see attached.]

**TERMS OF USE:**

Individuals may use this information for research or educational purposes only and may not use this information for commercial purposes. When using this instrument, please cite:

Plazaola-Castano, J., Ruiz-Perez, I., Escribà-Agüir, V., Jiménez-Martín, J. M., & Hernández-Torres, E. (2009). Validation of the Spanish version of the Index of Spouse Abuse. *Journal of Women's Health, 18*(4), 499-506.

When presenting results using any survey information you obtained from the SABI, please acknowledge the University of North Carolina at Chapel Hill Center for AIDS Research (CFAR), an NIH funded program P30 AI50410.



## UNC CFAR Social and Behavioral Science Research Core SABI Database

### **RELIABILITY INFORMATION:**

Internal Consistency Reliability:

- Physical violence subscale: Cronbach's alpha = 0.85
- Nonphysical violence subscale: Cronbach's alpha = 0.94

Test-retest Reliability:

- Physical violence subscale: ICC = 0.97
- Nonphysical violence subscale: ICC = 0.90

### **VALIDITY INFORMATION:**

Types of validity assessed:

- Criterion-related validity (SF-36 perceived general health dimension, Rosenberg Self-Esteem Scale, Goldberg 12-item General Health Questionnaire)

### **FACTOR ANALYSIS:**

Results of factor analysis confirmed a two-factor solution (nonphysical violence and physical violence).

### **TERMS OF USE:**

Individuals may use this information for research or educational purposes only and may not use this information for commercial purposes. When using this instrument, please cite:

Plazaola-Castano, J., Ruiz-Perez, I., Escribà-Agüir, V., Jiménez-Martín, J. M., & Hernández-Torres, E. (2009). Validation of the Spanish version of the Index of Spouse Abuse. *Journal of Women's Health, 18*(4), 499-506.

When presenting results using any survey information you obtained from the SABI, please acknowledge the University of North Carolina at Chapel Hill Center for AIDS Research (CFAR), an NIH funded program P30 AI50410.

**Table 1: Summary of items and final Spanish version of the ISA**

<b>Spanish version items (Mi pareja ...)</b>
<b>Original version items (My partner ...)</b>
1. <i>Me hace sentirme inferior (por ejemplo me dice que no valgo para nada o que no hago nada bien)</i> Belittles me
2. <i>Me exige obediencia ante sus caprichos</i> Demands obedience to his whims
3. <i>Se enfada y se pone intratable cuando le digo que está bebiendo demasiado</i> Becomes surly and angry if I tell him he is drinking too much
4. <i>Me hace realizar actos sexuales que no me gustan o con los cuales no disfruto</i> Makes me perform sex acts that I do not enjoy or like
5. <i>Le molesta mucho que la cena, las tareas de la casa o la colada no estén hechas para cuando él piensa que deberían estarlo</i> Becomes very upset if dinner, housework or laundry is not done when he thinks it should be
6. <i>Tiene celos y sospechas de mis amigos u otras personas cercanas (por ejemplo vecinos o compañeros de trabajo)</i> Is jealous and suspicious of my friends
7. <i>Me da puñetazos</i> Punches me with his fists
8. <i>Me dice que soy fea y poco atractiva</i> Tells me I am ugly and unattractive
9. <i>Me dice que no podría arreglármelas o cuidar de mí misma sin él</i> Tells me I really couldn't manage or take care of myself without him
10. <i>Actúa como si yo fuera su criada personal</i> Acts like I am his personal servant
11. <i>Me insulta o me avergüenza delante de los demás</i> Insults or shames me in front of others
12. <i>Se enfada mucho si no estoy de acuerdo con él</i> Becomes very angry if I disagree with his point of view
13. <i>Me amenaza con un objeto o arma (por ejemplo un cuchillo)</i> Threatens me with a weapon
14. <i>Es tacaña a la hora de darme dinero para los asuntos de la casa</i> Is stingy in giving me enough money to run our home
15. <i>Controla lo que gasto y a menudo se queja de que gasto demasiado (por ejemplo en ropa, teléfono, etc*)</i>
16. <i>No me valora intelectualmente (por ejemplo me dice que no sé nada, que me calle, que soy tonta, etc)</i> Belittles me intellectually
17. <i>Exige que me quede en casa cuidando de los niños</i> Demands that I stay home to take care of the children
18. <i>Me pega tan fuerte que debo buscar asistencia médica</i> Beats me so badly that I must seek medical help
19. <i>Cree que no debería trabajar o estudiar</i> Feels that I should not work or go to school
20. <i>No es una persona amable</i> Is not a kind person
21. <i>No quiere que me relacione con mis amigas u otras personas cercanas (por ejemplo mi familia, vecinas/os o compañeras/os de trabajo)</i> Does not want me to socialize with my female friends
22. <i>Exige que tengamos relaciones sexuales sin tener en cuenta si yo quiero o no</i> Demands sex whether I want it or not
23. <i>Me chilla y me grita por cualquier motivo</i> Screams and yells at me
24. <i>Me da bofetadas en la cara y la cabeza</i> Slaps me around my face and head
25. <i>Se pone agresiva conmigo cuando bebe</i> Becomes abusive when he drinks
26. <i>Es un mandón y me da órdenes constantemente</i> Orders me around
27. <i>No respeta mis sentimientos, decisiones y opiniones</i> Has no respect for my feelings Acts like a bully towards to me**
28. <i>Me asusta y me da miedo</i> Frightens me
29. <i>Me trata como si fuera idiota</i> Treats me like a dunce
30. <i>Actúa como si quisiera matarme</i> Acts like he would like to kill me

